

SÉNAT DE BELGIQUE

SEANCE DU 12 JUIN 1923

Proposition de Loi relative à l'emploi des langues à l'Université de Gand.

(Voir rapport de la Commission spéciale, document n° 142, le n° 145 et les
Ann. parl. du Sénat, séances des 6, 7 et 12 juin 1923.)

Texte adopté par le Sénat au premier vote (1).

ARTICLE PREMIER.

A l'Université de Gand, l'enseignement est donné en flamand dans tous les cours des facultés de droit, de philosophie et lettres, de médecine, de sciences, des écoles du génie civil, des arts et manufactures, ainsi que dans tous les autres cours existant actuellement à l'Université, et dans tous ceux qui, ultérieurement, seront jugés nécessaires à l'enseignement universitaire.

ART. 2.

L'enseignement en langue française est donné simultanément dans les écoles du génie civil et des arts et manufactures, ainsi que dans les cours qui mènent aux grades de docteur en droit et de docteur en *sciences physiques et mathématiques et de docteur en philologie classique*.

De plus, dans les autres sections, les titulaires actuels, s'ils ne consentent pas à enseigner en flamand, peuvent continuer à professer en français.

ART. 3.

Les étudiants peuvent, à leur gré, suivre les cours français ou les cours flamands; les examens se font dans la même langue que les cours.

(1) Les amendements adoptés par le Sénat au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

EERSTE ARTIKEL.

Aan de Hoogeschool te Gent wordt het onderwijs gegeven in het Vlaamsch in al de leergangen van de faculteiten der rechtsgeleerdheid, der wijsbegeerte en letteren, der geneeskunde, der wetenschappen, van de scholen voor burgerlijke bouwkunde en voor kunsten en manufacturen, alsook in al de overige leergangen, thans aan de Hoogeschool gegeven, en in al die welke later noodig worden geacht voor het hooger onderwijs.

ART. 2.

Het onderwijs wordt tevens in het Fransch gegeven in de scholen voor burgerlijke bouwkunde en voor kunsten en manufacturen, alsook in al de leergangen tot het bekomen van den graad van doctor in de rechten en van doctor in de *natuur- en wiskunde en van doctor in de classieke philologie*.

Bovendien mogen, in de andere afdeelingen, de tegenwoordige titularissen hunne leergangen in het Fransch voortzetten, zoo zij niet verkiezen in het Vlaamsch te doceeren.

ART. 3.

De studenten volgen naar goedvinden de Fransche leergangen of de Vlaamsche leergangen; de examens worden afgenomen in de taal van de leergangen.

(1) De amendementen, in eerste lezing aangenomen door den Senaat zijn cursief gedrukt.

ART. 4.

Les leçons de littérature française et de philologie romane ne se font qu'en français. Les leçons de littérature et de philologie des autres langues vivantes peuvent être données dans ces langues mêmes.

ART. 5.

L'emploi du flamand à l'Université de Gand commence à partir de l'année académique 1923-1924, et est graduellement, d'année en année, étendu aux différentes facultés, écoles et cours, conformément à la présente loi, en commençant par la première année d'études.

ART. 6.

Les cours requis pour l'obtention du grade d'ingénieur civil des mines sont organisés et donnés en flamand à l'Université de Gand.

ART. 7.

Les étudiants qui, dans chaque année d'études, auront passé avec succès un examen, soit en français, soit en flamand, sur une matière enseignée pendant soixante heures au moins, sont déclarés avoir, quant à cette langue, satisfait aux conditions linguistiques imposées par la loi du 31 juillet 1921, pour l'admission aux fonctions dans les administrations publiques, ainsi que par l'article 49 de la loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891 sur la collation des grades académiques.

ART. 8.

Le Gouvernement prend les mesures nécessaires pour sauvegarder les avantages matériels dont jouissent les professeurs et chargés de cours actuellement en fonctions.

ART. 4.

De lessen in de Fransche letterkunde en in de Romaansche philologie worden in het Fransch alleen gegeven. De lessen in de letterkunde en in de philologie der andere levende talen kunnen in deze talen zelf gegeven worden.

ART. 5.

Met het gebruik van het Vlaamsch aan de Hoogeschool te Gent wordt een aanvang gemaakt vanaf het academiejaar 1923-1924 en daarmee wordt trapsgewijze, van jaar tot jaar, aanvangende met het eerste studiejaar, in de verschillende faculteiten, scholen en leergangen voortgegaan overeenkomstig deze wet.

ART. 6.

De leergangen vereischt tot het bekomen van den graad van burgerlijk mijningenieur worden aan de Hoogeschool te Gent ingericht en in het Vlaamsch gegeven.

ART. 7.

De studenten die, in elk studiejaar, met welslagen een examen afleggen, in het Fransch of in het Vlaamsch, over een vak onderwezen gedurende ten minste zestig uren, worden, ten aanzien dezer taal, geacht voldaan te hebben aan de taalvereischen, opgelegd door de wet van 31 Juli 1921 voor de toelating tot de ambten in de openbare besturen, alsook door artikel 49 der wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 op het bevelen van de academische graden.

ART. 8.

De Regeering neemt de noodige maatregelen om aan de thans aangestelde professoren en docenten de voordeelen van stoffelijken aard te waarborgen die zij thans genieten.